



Réseau des  
Grands Sites  
de France

Pôle international  
francophone des  
sites patrimoniaux



ATELIER INTERNATIONAL

# “CONSTRUIRE ENSEMBLE L’AVENIR DES SITES PATRIMONIAUX DANS LES BALKANS”

Vau i Dejës & Shkodra, Albanie  
27-30 mars 2023

En partenariat avec :



Le Pôle international des sites patrimoniaux est soutenu par :

Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères, Ministère de la Culture, Ministère de la Transition écologique et de la cohésion des territoires, Centre du Patrimoine mondial de l'UNESCO, Commission nationale française pour l'UNESCO, ICOMOS France, Comité français de l'UICN, Centre des monuments nationaux, Conseil Régional de Bourgogne-Franche-Comté, Université de Bourgogne-Franche-Comté, ENSAM Cluny

[www.polepatrimoine.org](http://www.polepatrimoine.org)

## “CONSTRUIRE ENSEMBLE L’AVENIR DES SITES PATRIMONIAUX DANS LES BALKANS”



**Objet :** Atelier d'échanges de trois jours sur la gestion durable des sites et territoires patrimoniaux dans les Balkans reposant sur des études de cas et l'échange d'expériences.

**Dates :** Du lundi 27 au jeudi 30 mars 2023. L'atelier se terminera officiellement le jeudi 30 mars à Tirana en présence des institutions albanaises du patrimoine et de l'Ambassade de France à Tirana.

**Lieux :** Les travaux en salle auront lieu sur les communes de Shkodra et Vau i Dejës (100km au nord de Tirana). Une journée de terrain est prévue dans la vallée du Drin et sur le site de Komani. La séance de conclusion aura lieu à Tirana.

**Contexte et objectif :** Les communes de Vau i Dejës et de Shkodra se sont engagées dans un projet d'espace protégé destiné à mettre en valeur les ressources patrimoniales du territoire dans leur diversité (paysage, archéologie, patrimoine vernaculaire, etc.).

A partir de l'étude de cas de Komani et de la vallée du Drin, l'atelier est destiné à nourrir la réflexion des partenaires du projet de préservation et de valorisation de Komani et d'utiliser ce projet comme support concret d'une réflexion partagée sur la gestion intégrée des espaces patrimoniaux en Albanie et plus largement dans les Balkans. Sur la base du modèle à l'œuvre dans les Grands Sites de France, l'atelier mettra notamment en débat l'expérience acquise au sein des Grands Sites de France (articulation entre préservation de la valeur patrimoniale des sites et gestion de la fréquentation touristique, favoriser les retombées socio-économiques pour le territoire, étalement urbain, etc.). Pour en savoir plus : <https://www.grandsitedefrance.com/>

### Public

- 15 à 20 professionnels et organisations impliqués dans l'étude, la préservation, la gestion et la mise en valeur d'espaces patrimoniaux naturels et culturels dans la zone des Balkans.
- Des intervenants membres du Réseau des Grands Sites de France ayant une expérience pertinente pour l'atelier.

**Langue de travail :** Anglais

# PROGRAMME

## JOUR 1 – LUNDI 27 MARS 2023

---

- 18:30 – 19:45 Ouverture de l'atelier
  - o Introduction du séminaire et du thème de travail
  - o Présentation des participants

Lieu : Archevêché métropolitain de Shkodra

- 20:00 Dîner d'ouverture

Lieu : Restaurant Tradita, Shkodra

## JOUR 2 – MARDI 28 MARS 2023

---

Lieu : Komani

- 8:30-12:30 Sortie de terrain à Sarda et rencontre avec le territoire
  - o Départ de Shkodra en voiture
  - o Visite de l'île de Sarda
  - o Déplacement jusqu'à Komani en bateaux ou voiture

12:30-13:30 – Déjeuner au restaurant Te Kastrioti, Komani

- 13:30-14:45 Tour de table des participants
- 14:45 – 15:30 Retour de terrain #1
- 15:30 – 16:30 Atelier 1 – « Valeurs patrimoniales en partage et esprit des lieux au cœur du projet de territoire »
  - Sandrine GUIHENEUF & Céline TASTET, "La démarche Grand Site de France, une approche par les valeurs"
  - Débat and synthèse

Lieu : Église catholique de Komani

Pause

- 16:45-18:15 Atelier 2 : « De la valeur du site à un plan de gestion : la gestion intégrée d'un site patrimonial »
  - Approche, études de cas et échanges
    - o Introduction du thème
    - o Interventions
      - Vincent GUICHARD, "Du site archéologique au territoire patrimonial : définir la bonne échelle de réflexion et d'action. L'exemple du GSF de Bibracte - Morvan des Sommets"
      - Etleva NALLBANI, "Entre le site de Komani et la vallée de la Drin : à la recherche de la bonne échelle".
      - Agim DARDHA, "La base juridique de la procédure de déclaration des parcs régionaux, le rôle d'AdZM, leur administration territoriale régionale".
    - o Débat et synthèse

Lieu : Église catholique de Komani

19:30 – Dîner au restaurant Te Kastrioti, Komani

## JOUR 3 – MERCREDI 29 MARS 2023

---

Lieu: Komani

- 8:00-12:30 Sorties de terrain sur site

### VISITE A : KOMANI

- Départ de Komani pour le site archéologique
- Montée à pied (1h30)
- Visite des vestiges et descente à pied vers le village de Komani (1h30)

OU

### VISITE B : BARRAGE ET SHALA

- Départ de Komani et visite du barrage hydroélectrique
- Traversée du lac en bateau jusqu'à Shala
- Retour en bateau vers le village de Komani

12:30-13:30 – Déjeuner au restaurant *Te Kastrioti, Komani*

- 13:30 – 14:00 Retour de terrain #2
- 14:00-15:45 Atelier 3 : « Construire une destination touristique durable » – Approche, études de cas et échanges
  - Introduction du thème
  - Point de vue de Komani
  - Interventions
    - Pascal DUFORESTEL & Sandrine GUIHENEUF, "Le Grand Site de France et Parc naturel régional du Marais poitevin : du tourisme de cueillette à la destination nature intégrée"
    - Eglantina SERJANI, "Redécouvrir et promouvoir un patrimoine culturel négligé : le patrimoine minoritaire des Valaques dans la haute vallée de la Vjosa, SE, Albanie."
  - Débat et synthèse

Pause café

- 16:00-17:45 Atelier 4 : « Gestion territoriale et aménagement : du site au grand paysage » – Approches, études de cas et échanges
  - Introduction du thème
  - Point de vue de Komani
  - Interventions
    - Olivier FREGEAC & Sophie GEORGENTHUM, "De l'intégration des enjeux paysagers dans les documents d'urbanisme à la création d'un outil d'aide à la décision pour les élus"
    - Joana MARKOLAJ, "Planification urbaine des zones d'importance culturelle particulière, leur préservation et l'évolution territoriale en équilibre avec la tradition et le développement durable à Vau I Dejës".
  - Débat et synthèse

Pause

- 18 :00 – 19:00 Premières conclusions de l'atelier
  - *Qu'est-ce que l'atelier nous a appris ? En termes de valeurs, d'échelle et de gouvernance pour la préservation et la gestion de Komani ?*
  - *Quelle vision partagée pour le futur de Komani et pour les sites patrimoniaux dans les Balkans ?*

-20:30 – Dîner à la ferme auberge Mrizi i Zanave Agroturizëm  
Lieu : Lezhë

## **JOUR 4 – JEUDI 30 MARS 2023**

---

- 9:30-11:30 Clôture officielle de l'atelier international
  - Discours officiels des institutions et partenaires
  - Restitution de l'atelier et perspectives

Lieu : Institut national du patrimoine culturel (IKTK, Ministère de la Culture), Tirana

## Organisateurs et site d'accueil

Le séminaire est co-organisé par la Mission Archéologique franco-albanaise de la Vallée du Drin (EFR-IA) ainsi que le Réseau des Grands Sites de France (RGSF), en association avec le Grand Site de France Bibracte-Morvan des Sommets, l'Ambassade de France en Albanie, et les partenaires du Pôle international francophone du RGSF.

- Situé dans la vallée de Drin sur la commune de Vau i Dejës au nord de l'Albanie, le site de Komani est au cœur d'un programme de recherches, mené conjointement avec les sites de Lezha et de Sarda, piloté par la Mission Archéologique franco-albanaise. Le site de Komani se distingue par sa grande superficie de 1300 ha dont 150 ha de vestiges archéologiques. Il témoigne de la présence d'une grande ville et évêché de la civilisation médiévale Arbër, disparue au XVI avec l'invasion ottomane. Aujourd'hui, le site présente plusieurs ouvrages industriels de caractère hydrique. Situé en zone rurale, les activités économiques ont surtout trait à l'agriculture, la pêche, l'élevage et à un tourisme en forte croissance.
- Le Réseau des Grands Sites de France (RGSF, [www.grandsitedefrance.com](http://www.grandsitedefrance.com)) est l'association qui rassemble les autorités locales responsables de la gestion et du développement à long terme des paysages protégés les plus remarquables en France (51 sites membres, 32 millions de visiteurs par an : Concors-Saint Victoire, Falaises d'Étretat-Côte d'Albâtre, Solutré-Pouilly Vergisson, etc.). Depuis 2010, il anime le Pôle international francophone des sites patrimoniaux ([www.polepatrimoine.org](http://www.polepatrimoine.org)). Ce dernier organise des formations à la gestion intégrée des sites patrimoniaux sous le patronage de l'UNESCO et des ateliers de terrain à l'international. Il coordonne un réseau d'échanges en ligne qui regroupe plus de 140 participants issus de 36 pays et accompagne des projets de coopération internationale entre sites.

## Contacts :

- Pour le Réseau des Grands Sites de France : Céline Tastet : [celinetastet@polepatrimoine.org](mailto:celinetastet@polepatrimoine.org)  
+33 7 83 31 37 74
- Pour la Mission archéologique franco-albanaise : Etleva Nallbani : [etleva.nallbani@college-de-france.fr](mailto:etleva.nallbani@college-de-france.fr)  
+33 6 23 96 37 95



# CO-ORGANISATEURS & INTERVENANTS FRANCAIS

## **Pascal DUFORESTEL – Grand Site de France Marais Poitevin**



Pascal DUFORESTEL est Président du Parc naturel régional et du Grand Site de France du Marais poitevin, Conseiller Régional de Nouvelle-Aquitaine en charge de la coopération internationale.

A l'origine d'une entreprise d'évènements qu'il a dirigée pendant 16 ans, plusieurs mandats d'élus locaux l'ont conduit en 2018 à assurer la Vice-présidence énergie-climat du Parc naturel régional.

Président depuis octobre 2021 et désormais à la tête d'une société de commerce alimentaire en bio, il anime un collectif d'une centaine d'élus régionaux, départementaux, communaux, dans une dynamique de médiation visant à concilier préservation du patrimoine et développement de la première zone humide de la façade atlantique.

## **Olivier FREGEAC – Grand Site de France Concors-Sainte Victoire**



Olivier FREGEAC est ingénieur des ponts et chaussées dans le département des Bouches-du-Rhône. Il est élu maire de Peyrolles-en-Provence en 2014, commune qui se situe entre les contreforts du Concors et du Luberon, sur le territoire du Grand Site de France Concors-Sainte-Victoire. Il est Président du Grand Site de France depuis 2017 et a conduit le renouvellement du label validé en 2019. Il est également conseiller risques majeurs de la Métropole Aix Marseille Provence, et secrétaire du conseil d'administration du Réseau des Grands Sites de France.

## **Rozeta GRADECI – COSPE – Mission archéologique franco-albanaise (Co-organisatrice)**



Rozeta GRADECI travaille depuis plus de 20 ans avec l'association italienne COSPE (Cooperazione per lo Sviluppo dei Paesi Emergenti) - Coopération pour le développement des pays en situation d'urgence, qui se concentre sur le développement rural des territoires du nord de l'Albanie, dans le champ de Zadrima, dans la région de Shkodra et dans les municipalités de Vau I Dejës, Shkodra, Fushe Arrez, Puke et dans la municipalité de Lezhe, dans la zone rurale. Elle est diplômée en sciences naturelles de l'Université de Tirana et a poursuivi des spécialisations à l'intérieur et à l'extérieur du pays, liées au développement durable des communautés et à la gestion de projets internationaux. Au cours de la période 2016-2017, Rozeta a coordonné, en partenariat étroit avec Etleva Nallbani, directrice de la Mission archéologique française des établissements de Koman, ArkeoDrin et la municipalité de Vau I Dejës, le projet "La culture de Koman parle ! - ressources culturelles et naturelles pour le développement d'un tourisme durable.

## **Vincent GUICHARD – Grand Site de France Bibracte – Morvan des Sommets (Co-organisateur)**



Après des études scientifiques, Vincent GUICHARD a travaillé dans différents domaines de l'archéologie. Il est directeur de la recherche à Bibracte - Centre archéologique européen depuis 1996 et directeur général de cet établissement depuis 2001. Ses fonctions l'amènent à prendre en compte les différents aspects de la gestion intégrée (aménagement du territoire, étude, restitution au public) de Bibracte, labellisé Grand Site de France en 2007.

### **Sophie GEORGENTHUM - Grand Site de France Concors-Sainte Victoire**



Sophie GEORGENTHUM - diplômée en ingénierie du développement rural, elle occupe depuis 2003 différentes fonctions transversales au sein du Grand Site de France Concors Sainte-Victoire, et à ce titre est responsable du label Grand Site de France et du projet de fonds européens. Actuellement en charge de l'accueil des publics et des partenariats, elle anime les équipes en charge de ces thématiques (notamment les gardes nature et les maisons de site), gère des projets pluridisciplinaires et assiste la Direction.

### **Sandrine GUIHENEUF – Grand Site de France Marais Poitevin**



Sandrine GUIHENEUF est Directrice générale stratégique au sein d'une équipe pluridisciplinaire d'une trentaine d'agents. Au PNR depuis 25 ans, elle gère la médiation aux patrimoines, l'attractivité, la communication, le cadre de vie (urbanisme, paysage, architecture) et la transition énergétique et climatique. Membre de la Commission supérieure des Sites, perspectives et paysages, institution chargée de conseiller le Ministre de la Transition écologique pour la politique des sites d'intérêt national (protection et labels), elle y représente depuis 2010 le Réseau des Grands Sites de France, dont le Marais poitevin est membre fondateur et actif.

### **Etleva NALLBANI – Mission Archéologique franco-albanaise (Co-organisatrice)**



Etleva NALLBANI est archéologue médiéviste, chargée de recherche au CNRS/UMR 8167 Orient et Méditerranée, de l'Institut des Civilisations au Collège-de-France à Paris. Formée à l'Université Paris-Sorbonne, et ancienne membre de l'École française de Rome, elle a intégré dans son parcours professionnel une dense activité de recherches, sur plusieurs sites archéologiques d'Albanie et d'Europe méditerranéenne, dans un cadre de collaborations avec des équipes françaises, allemandes, italiennes, britanniques, israéliennes. Depuis 2009, elle assure la direction de la mission archéologique franco-albanaise de la «vallée du Drin au Moyen-Âge» (soutenue par le MEAE et l'EFR) qui s'inscrit dans le cadre d'un partenariat entre l'École française de Rome, l'Institut archéologique de Tirana, le CNRS, et l'Université de Genève.

Depuis 2018, elle inscrit son projet patrimonial dans un programme ambitieux de gestion territoriale et de développement, en commun avec le RGSF et en collaboration avec les institutions albanaises de la gestion.

### **Céline TASTET – Pôle international francophone des sites patrimoniaux, RGSF (Co-organisatrice)**



Céline TASTET est chargée de la coopération internationale et des finances au Réseau des Grands Sites de France. Géographe et ethnologue, formée en France, en Afrique de l'Ouest et en Amérique du Nord, elle est spécialisée dans la gestion et la valorisation des paysages culturels.

# LISTE DES PARTICIPANTS

NOM	Prénom	Institution	Fonction	Nationalité	E-mail
BILALI	Petrit	Direction Régionale du Patrimoine Culturel de Shkodër	Restaurateur du patrimoine	Albanaise	bilali2005@yahoo.com
CAUSEVIC-BULLY	Morana	Université de Bourgogne Franche-Comté	Enseignante - chercheur	Française/Croate	morana.causevic-bully@univ-foomte.fr
CIPA	Kriledian	Direction Régionale du Patrimoine Culturel de Vlorë	Archéologue	Albanaise	kriledjancipa5@gmail.com
DARDHA	Agim	Zones protégées de Shkodra	Directeur	Albanaise	agim.dardha@aktzm.gov.al
DIMO	Arjan	Site archéologique d'Apollonia	Archéologue	Albanaise	arjandimo@gmail.com
DUFORSTEL	Pascal	GSF Marais Poitevin	Président	Française	pascal.dufordestel@nouvelle-aquitaine.fr
DURMISHAJ	Ornela	Sites archéologiques Apollonia et Byllis	Directrice générale	Albanaise	ornela_durmishaj@yahoo.it
FREGEAC	Olivier	GSF Concoors-Site Victoire	Président	Française	o.fregeac@mairie-peyrollesenprovence.fr
GEORGENTHUM	Sophie	GSF Concoors-Site Victoire	Chef de service Accueil des publics et partenariats	Française	sophie.georghentum@ampmetropole.fr
GRUDECI	Rozeta	Cospe - Mission Archéologique franco-albanaise	Coordinatrice locale	Albanaise	albanis@cospe.org
GUICHARD	Vincent	GSF Bibracte - Morvan des Sommets	Directeur général	Française	v.guichard@bibracte.fr
GUIHENEUF	Sandrine	GSF Marais Poitevin	Directrice stratégique	Française	s.guiheneuf@paro-marais-poitevin.fr
KOCI	Marlon	Direction du service archéologique (IKTK)	Archéologue	Albanaise	marlon.koci@gmail.com
KOTORRI	Kujtime	Mission Archéologique franco-albanaise	Architecte	Albanaise	Ku.kotorri@gmail.com
MARKOLAJ	Joana	Ancienne Mairie de Vau i Dejës	Architecte	Albanaise	jmarkolaj@hotmail.com
MERXHANI	Kreshnik	Université d'Epoka	Architecte - Conservateur	Albanaise	ark.kreshnik@gmail.com
METALLA	Elvana	Mission Archéologique franco-albanaise	Co-directrice, Archéologue	Albanaise	elvanametalia@gmail.com
MIRAJ	Lida	Université Européenne de Tirana	Architecte - Archéologue	Albanaise	miraj.lida@gmail.com
MIZIRI	Ela	Institut National du Patrimoine Culturel	Directrice	Albanaise	ela.miziri@iktk.gov.al
NALLBANI	Etleva	Mission Archéologique franco-albanaise	Co-directrice, Archéologue	Française	etleva.nalbani@college-de-france.fr
PAMBUKU	Andrea	Direction du service archéologique (IKTK)	Archéologue	Albanaise	andrea.pambuku@iktk.gov.al
PLASA	Olisi	Direction Régionale du Patrimoine Culturel de Tirana	Directeur	Albanaise	drktirane@kultura.gov.al
PORJA	Arjol	Direction du service archéologique (IKTK)	Archéologue	Albanaise	arjolporja@gmail.com
PRENGA	Arion	Municipalité de Vau i Dejës	Chargé de mission environnement	Albanaise	arion.prengat@gmail.com
PRIGENT	Vivien	Ecole française de Rome	Chargé de recherche CNRS	Française	graoute@hotmail.com
SERJANI	Eglantina	CeRPHAAL- INCULCUM	Chargée de mission	Albanaise	egla.serjani@gmail.com
SOKOLI	Helidon	Direction Régionale du Patrimoine Culturel de Shkodra	Chargé de mission sites archéologiques	Albanaise	helidon_sokoli1980@yahoo.it
TASTET	Céline	Réseau des Grands Sites de France / Pôle international	Chargée de mission action internationale	Française	celinetaster@polepatrimoine.org
XHELAJ	Admir	Sites archéologiques Apollonia et Byllis	Archéologue	Albanaise	axhelaj@gmail.com